



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ลาวมุ่งเป้าหมายไปยังตลาดระหว่างประเทศและตลาดภูมิภาคด้วยการจัดนิทรรศการ การแสดงสินค้า		

กรมส่งเสริมการค้า กระทรวงอุตสาหกรรมและพาณิชย์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว คาดหวังว่างานแสดงนิทรรศการ ครั้งที่ ๑ ที่เรียกว่า หนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์หรือโอท็อป (One District One Product : ODOP) จะทำให้ผู้ประกอบการธุรกิจโอท็อปได้นำผลิตภัณฑ์ของพวกเขาสู่ตลาดทั้งในระดับภูมิภาค และระดับโลกมากขึ้น

สินค้ามูลค่ากว่าสามพันล้านกีบ (kip) ได้จัดแสดงนิทรรศการโดยผู้จัดหวังว่างานนี้ จะก่อให้เกิดมูลค่าการซื้อขายมากกว่า ๓๐๐ ล้านกีบ

นายสมหวัง นินทวงค์ (Somvang Ninthswong) อธิบดีกรมส่งเสริมการค้า กล่าวว่างานนิทรรศการ เป็นโอกาสที่ดีสำหรับผู้ผลิตโอท็อปจากจังหวัดต่าง ๆ ของลาว ที่สามารถนำเสนอสินค้าของตนเช่นเดียวกับการ ค้นหาตลาดและคู่ค้า

ตามรายงานของกรมส่งเสริมการค้าเมื่อเร็ว ๆ นี้ มีภาคธุรกิจกว่า ๑๓๐ แห่ง ได้รับรางวัลเครื่องหมายการค้าโอท็อป จากกรมส่งเสริมฯ ซึ่งอยู่ภายใต้กระทรวงอุตสาหกรรมและพาณิชย์

กรมส่งเสริมการค้าสรุปว่า มีผลิตภัณฑ์ทั้งหมด ๔๘๔ รายการ โดยมาจาก ๑๗ จังหวัด และ ๑ รายการ จากเมืองหลวง สำหรับนิทรรศการสินค้าในปีนี้มีบูธ (booth) สินค้าจำนวน ๑๔๔ บูธ ที่จัดพร้อมกับผลิตภัณฑ์ โอท็อปที่นำมาแสดงจำนวน ๖๗ บูธ โดยมี ๔๔ บูธเป็นผลิตภัณฑ์ของลาวและอีก ๓๓ บูธ สงวนไว้สำหรับ ผลิตภัณฑ์ทางศิลปะการทำอาหารท้องถิ่น

ระหว่างงานนิทรรศการนั้น มีการแสดงต่าง ๆ เน้นสินค้าเด่น ๆ เช่น หัตถกรรมฝีมือ อาหารและ ผลิตภัณฑ์จักสานและสิ่งทอ ยิ่งไปกว่านั้น มีการสัมมนาทางวิทยาศาสตร์และการลงมือปฏิบัติ (workshop) ที่เน้น ไปยังประเด็นที่สำคัญ เช่น การส่งเสริมผลิตภัณฑ์และการเข้าถึงตลาด

งานนิทรรศการถูกคาดหวังว่าจะดึงดูดทั้งประชาชนในประเทศและผู้ร่วมชมงานชาวต่างประเทศ ที่จะได้สัมผัสงานนิทรรศการสินค้าที่ลาวจัดทำขึ้นเป็นครั้งแรก ภายใต้ประกาศนียบัตรเครื่องหมายการค้าโอท็อป ซึ่งเน้นบรรยากาศและงบประมาณทั้งหมดเป็นสิ่งสำคัญ

ที่มาของข่าว :	The Nation
วันที่พิมพ์ :	๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ.....The Nation.....
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐   ๙/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกซ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ